

# **Le Manuel de Kiten**

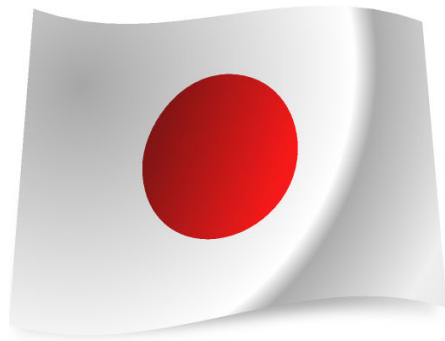
**Jason Katz-Brown**

**Daniel E. Moctezuma**

**Traduction française : Simon Depiets**

**Relecture de la documentation française : Ludovic Grossard**

**Traduction française : Xavier Besnard**



## Le Manuel de Kiten

# Table des matières

<b>1</b>	<b>Introduction</b>	<b>5</b>
<b>2</b>	<b>Utiliser le Dictionnaire</b>	<b>6</b>
2.1	Chercher des Mots . . . . .	6
2.1.1	Exclusions . . . . .	7
2.1.2	Mots communs / inhabituels . . . . .	7
2.2	Recherches avancées . . . . .	8
2.2.1	Recherches au début / à la fin / partout . . . . .	8
2.2.2	Recherches par type de mot . . . . .	9
2.2.3	Chercher dans les résultats . . . . .	10
<b>3</b>	<b>Recherche de Kanji</b>	<b>11</b>
3.1	Recherche simple . . . . .	11
3.2	Recherche par Radical . . . . .	11
3.3	Recherche par grade . . . . .	12
3.4	Recherche par Traits . . . . .	13
3.5	Liste de Kanjis . . . . .	13
3.6	Information kanji . . . . .	14
<b>4</b>	<b>Divers</b>	<b>15</b>
4.1	Historique . . . . .	15
4.2	Polices . . . . .	15
<b>5</b>	<b>Remerciements et Licence</b>	<b>17</b>

## Résumé

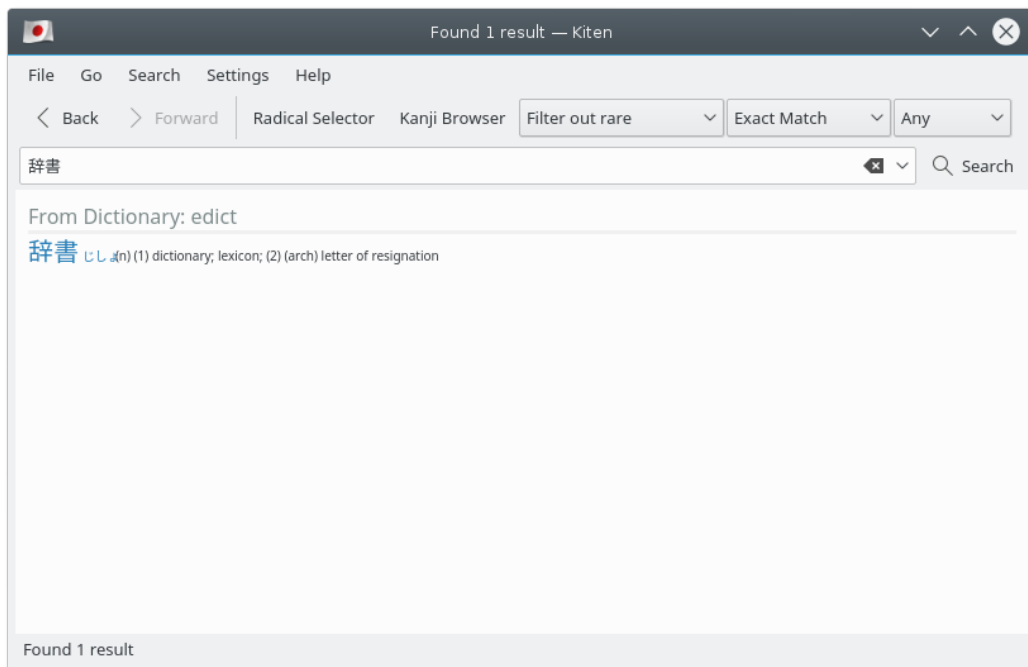
Kiten est un outil de référence et d'étude du Japonais pour KDE.

# Chapitre 1

## Introduction

Kiten est un ensemble de trois outils avec de multiples fonctionnalités. Tout d'abord, c'est un dictionnaire pratique de l'Anglais vers le Japonais et du Japonais vers l'Anglais; ensuite, c'est un dictionnaire de Kanjis, avec de multiples façons de chercher des caractères spécifiques; enfin, c'est un outil vous aidant à apprendre les Kanjis.

Chacun de ces modes est détaillé dans son propre chapitre.



## Chapitre 2

# Utiliser le Dictionnaire

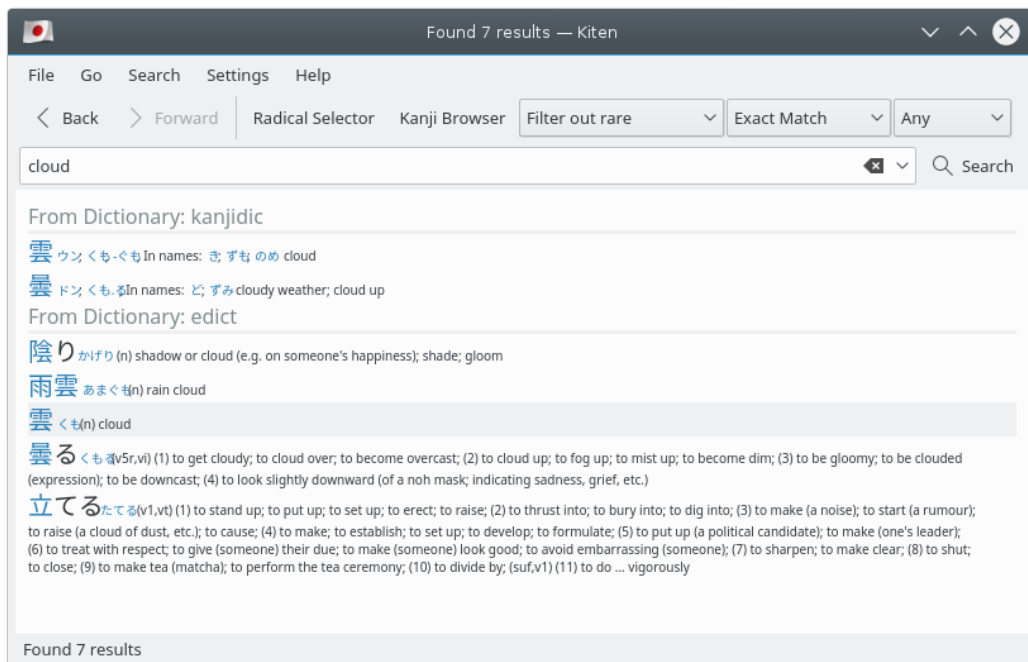
Le mode le plus simple de Kiten est un dictionnaire de recherche des mots Anglais et Japonais. Vous pouvez aussi ajouter d'autres dictionnaires à la liste de Kiten.

Kiten utilise par défaut les dictionnaires « Edict » et « Kanjidic » de Kim Breen. Vous pouvez trouver plus d'informations à ce sujet sur [le site de Edict](#) et [le site de Kanjidic](#).

### 2.1 Chercher des Mots

Pour chercher des mots dans une des deux langues, saisissez-les dans le champ de saisie (ressemblant à la barre d'emplacement de Konqueror) et appuyez sur la touche **Entrée** ou le bouton **Recherche** sur la barre d'outils (encore une fois, comme sur Konqueror). Kiten recherchera alors le mot.

Vous pouvez saisir des Kanjis, des Kanas ou de l'Anglais et obtenir les résultats de Kiten. Les résultats de votre recherche apparaîtront dans la grande vue de résultats qui prend la majeure partie de la fenêtre de Kiten.

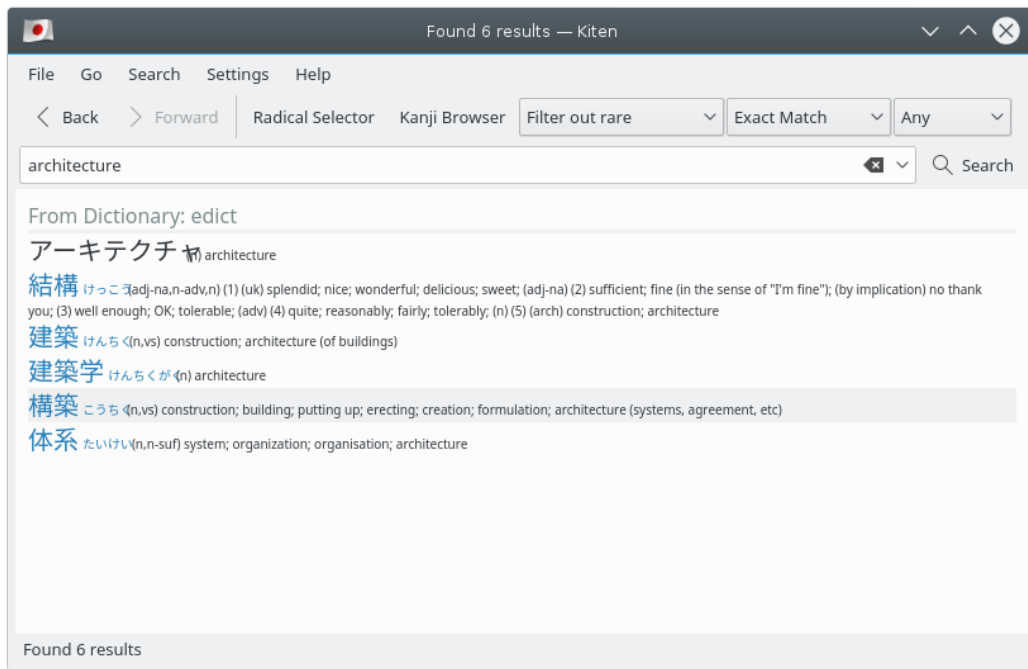


### 2.1.1 Exclusions

Souvent, vous voudrez exclure les mots rares de votre recherche. Kiten fera cela pour vous si vous cochez **Recherche** → **Exclure les rares**.

#### NOTE

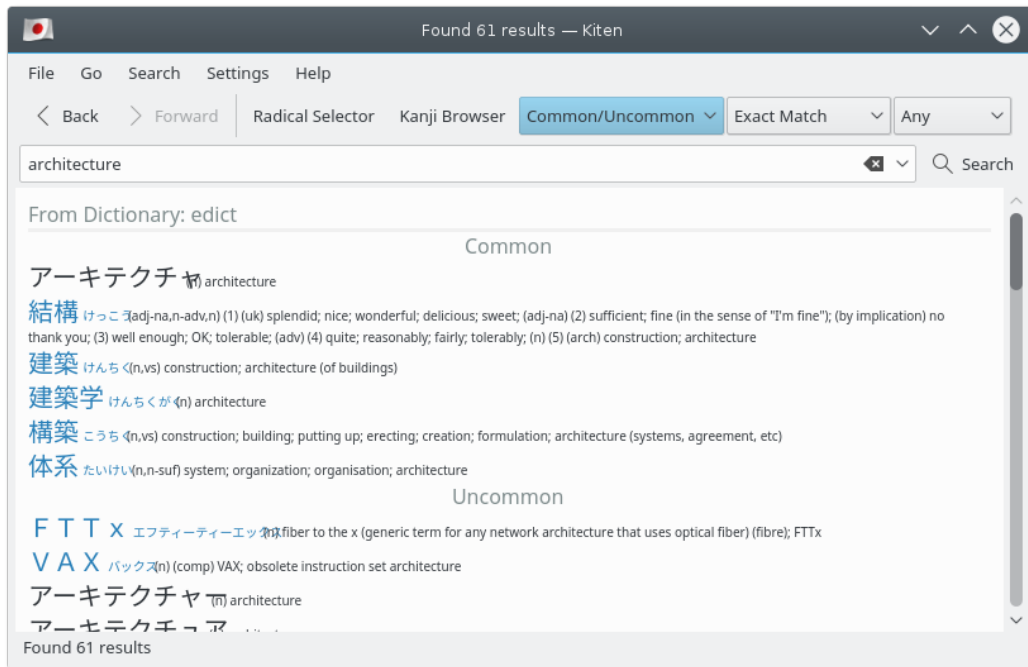
Tous les dictionnaires ne gèrent pas les entrées rares. De fait, la plupart des dictionnaires en dehors des deux fournis par défaut par Kiten ne les gèrent pas.



### 2.1.2 Mots communs / inhabituels

Une autre façon de séparer l'information et d'exclure les mots communs ou inhabituels, elle est utile lorsque vous voulez vous concentrer sur les mots communs et / ou êtes intéressés par les inhabituels. La seule différence entre exclure les rares et les options communs / inhabituels est que vous obtenez aussi les résultats rares / inhabituels.

## Le Manuel de Kiten



## 2.2 Recherches avancées

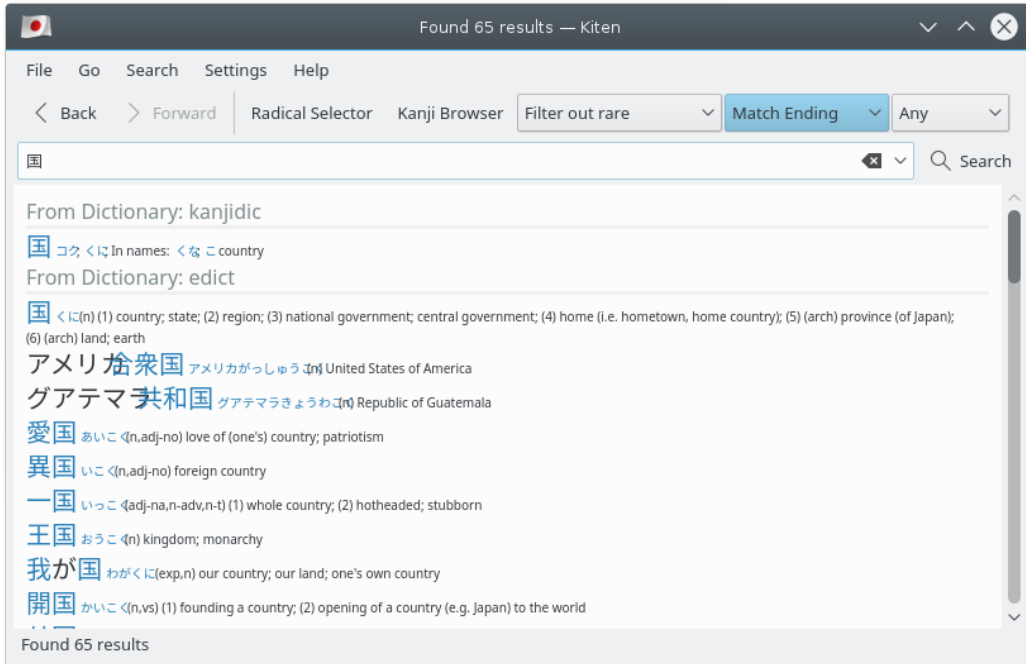
Kiten gère des recherches plus avancées que les recherches de mots simples.

### 2.2.1 Recherches au début / à la fin / partout

En plus de la recherche par **Correspondance exacte**, Kiten dispose de trois modes de recherche supplémentaires.

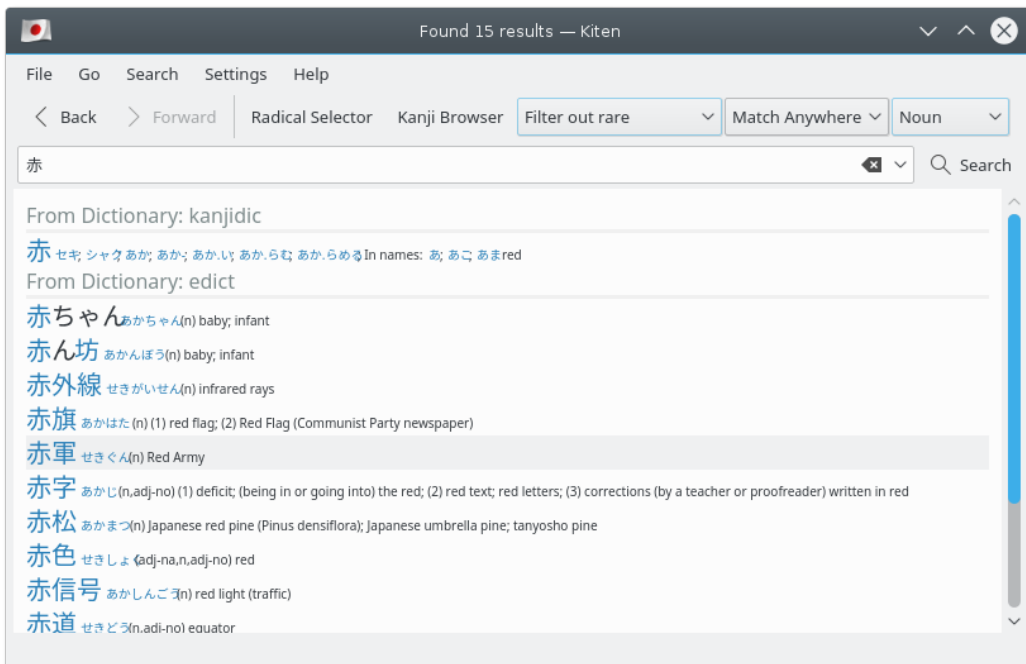
Pour chercher le début d'un mot, au lieu de cliquer sur le bouton **Recherche** de la barre d'outils ou d'appuyer sur la touche **Entrée** dans le champ de saisie de la barre de recherche, sélectionnez **Recherche** → **Type de correspondance** → **Correspondance au début**. De la même manière, pour chercher la fin d'un mot ou n'importe où dans le mot, sélectionnez **Recherche** → **Type de correspondance** **Chercher partout** ou **Correspondance à la fin** pour chercher votre texte partout à l'intérieur ou à la fin d'un mot. Ces modes de recherche fonctionnent dans les deux langues.

## Le Manuel de Kiten



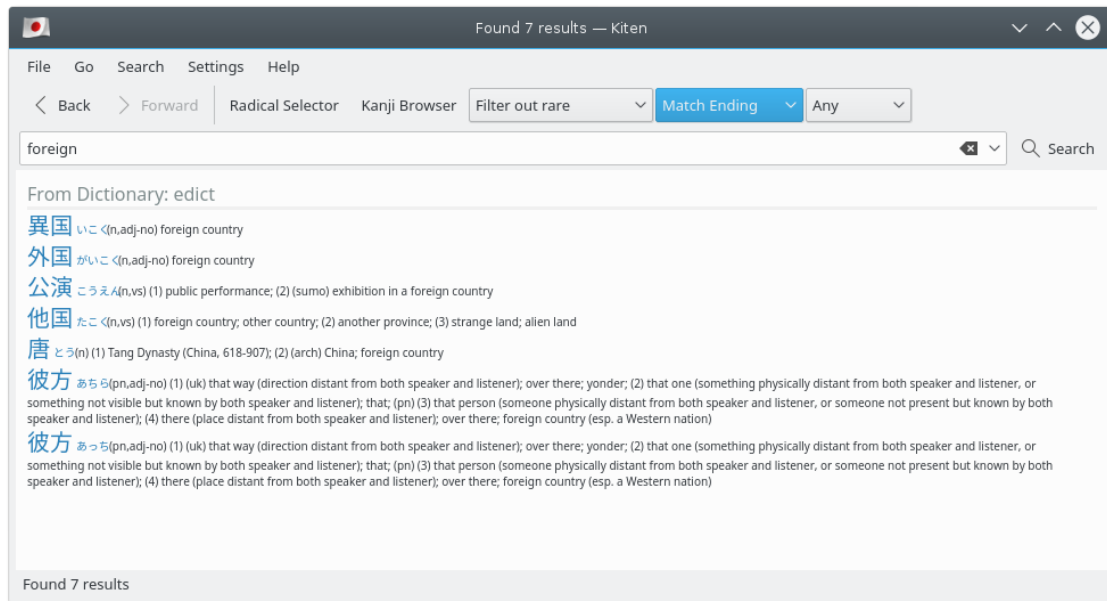
### 2.2.2 Recherches par type de mot

cette application prend en charge les recherches par type de mot : verbe, nom, adjectif, adverbe, préfixe, suffixe, expression ou tous les types. Vous pouvez de cette manière filtrer vos résultats plus efficacement.



### 2.2.3 Chercher dans les résultats

Kiten vous permet aussi d'affiner vos recherches en vous permettant de rechercher un nouveau texte dans les résultats générés par une recherche précédente. Pour faire cela, choisissez simplement **Recherche** → **Chercher dans les résultats** pour effectuer votre recherche. Tout comme les recherches par début / fin / partout, cela fonctionne dans les deux langues.



## Chapitre 3

# Recherche de Kanji

Kiten dispose de fonctionnalités facilitant la recherche du kanji que vous cherchez parmi les 14 000 contenus dans le dictionnaire par défaut.

### NOTE

Cliquer sur un Kanji dans la vue de résultats principale affichera les détails de ce Kanji. Cela peut parfois être la façon la plus rapide de chercher un Kanji.

### TUYAU

Les recherches de Kanjis peuvent aussi être filtrées en fonction de l'option **Recherche** → **Exclure les rares**.

## 3.1 Recherche simple

Vous pouvez effectuer des recherches en Anglais ou en Japonais de la même façon que les recherches normales.

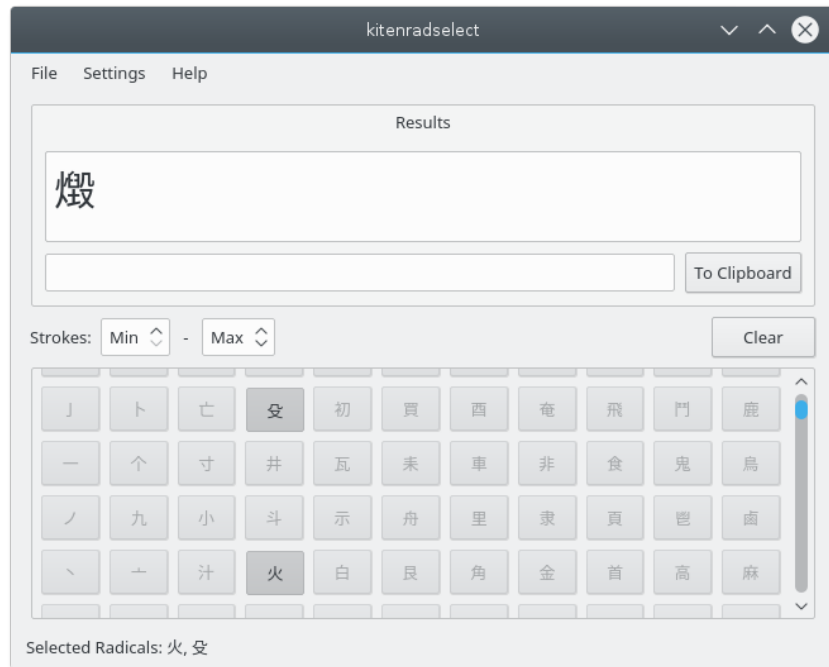
## 3.2 Recherche par Radical

Vous pouvez utiliser la boîte de dialogue de Kiten pour chercher un Kanji avec une combinaison de radicaux et un certain nombre de traits. Choisissez **Recherche** → **Sélecteur de Radical** pour ouvrir la boîte de dialogue de recherche par radical.

Pour choisir les radicaux devant être présents dans le Kanji, sélectionnez l'un d'eux via les boutons situés en bas de la fenêtre. Pour afficher les radicaux possibles ayant un certain nombre de traits, choisissez ce nombre de traits dans les compteurs situés juste au dessus des boutons. Les radicaux que vous avez choisi apparaîtront en haut de la liste.

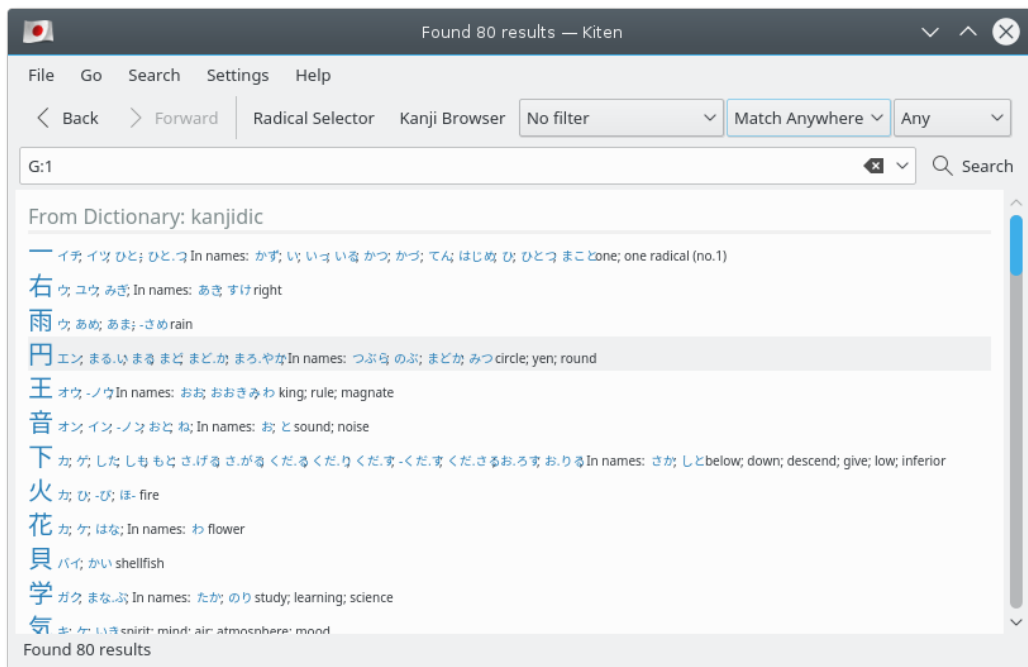
Pour choisir combien de traits un Kanji devrait avoir, saisissez simplement les valeurs dans les compteurs situés sous la zone de résultats.

Pour effectuer la recherche, cliquez sur le bouton qui fait correspondre les kanjis que vous vouliez rechercher.

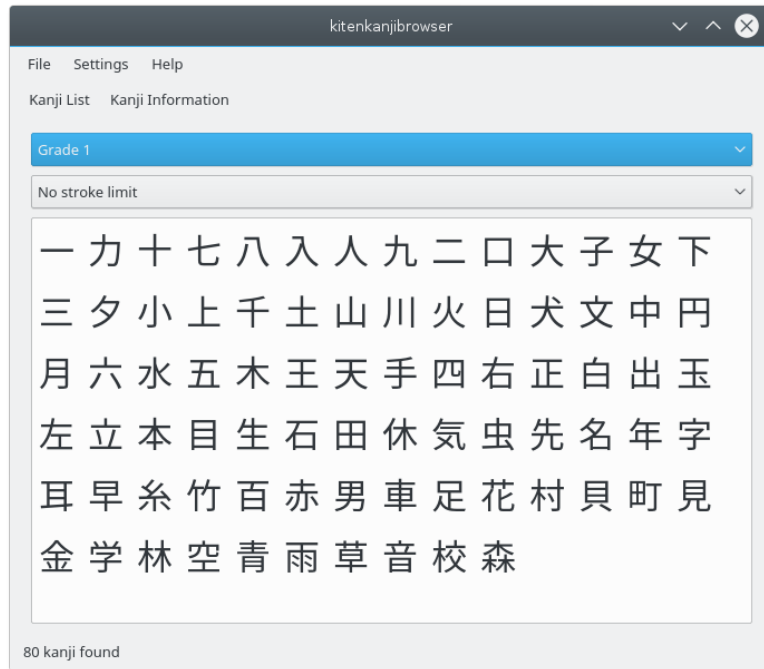


### 3.3 Recherche par grade

Pour obtenir la liste de tous les Kanjis d'un certain grade, saisissez celui-ci dans la boîte de recherche de la façon suivante « G :1 » (G : est le tag de Kanjidic pour le grade).

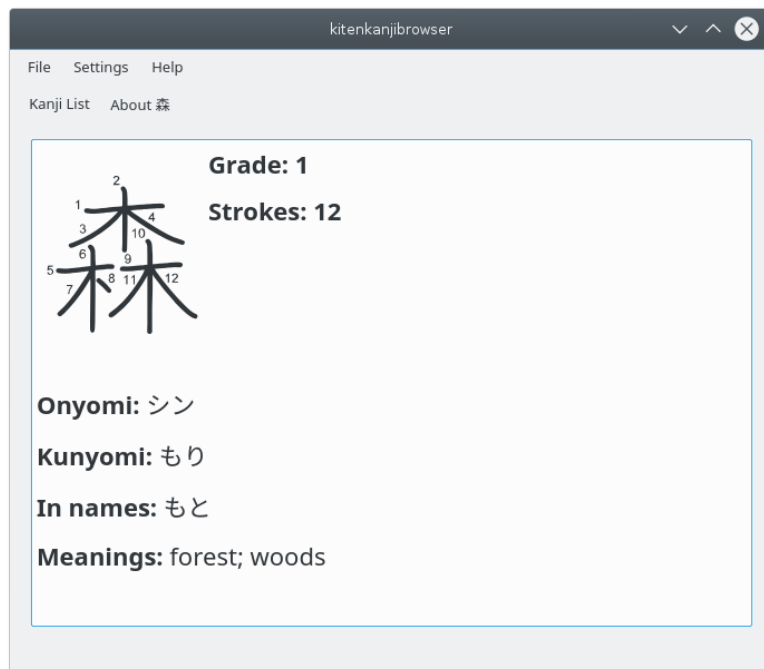






### 3.6 Information kanji

Cette partie affiche les informations détaillées d'un kanji comme l'ordre des traits de celui-ci, son nombre de traits, ses lectures et ses sens.



## Chapitre 4

# Divers

Ce chapitre décrit les diverses fonctionnalités pouvant être utilisées dans les deux modes dans la fenêtre principale de Kiten.

### 4.1 Historique

Kiten conserve en mémoire toutes les requêtes que vous avez saisies. Vous pouvez consulter les derniers résultats en cliquant sur la marque située à droite du champ de saisie. Pour avancer dans l'historique, choisissez **Aller** → **Suivant**. Pour reculer dans l'historique, choisissez **Aller** → **Précédent**.

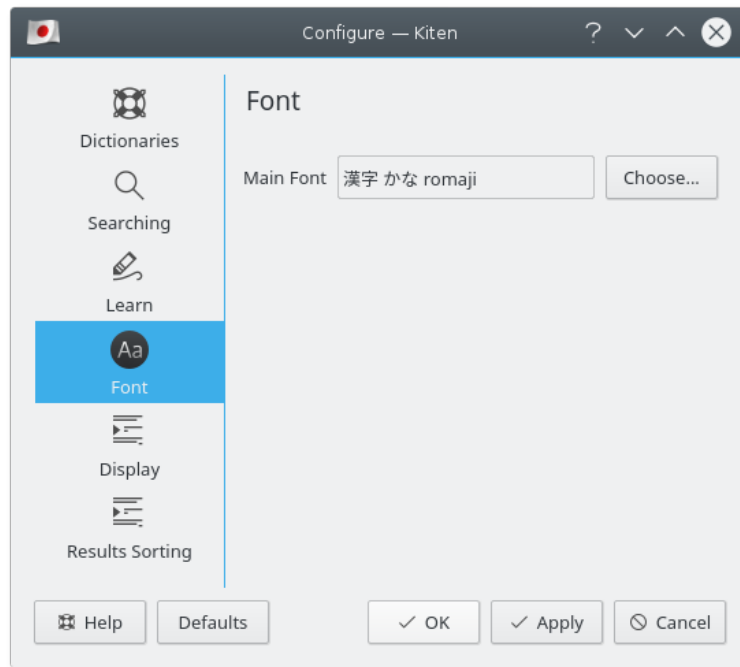
### 4.2 Polices

Vous pouvez sélectionner la police que Kiten utilise pour son affichage de résultats. Allez dans la boîte de configuration de Kiten, que vous pouvez ouvrir vous rendant dans **Configuration** → **Configurer Kiten...** Sélectionnez la page **Police** de la boîte de dialogue et sélectionnez la police dans le sélecteur de polices.

#### NOTE

Le système de substitution de polices de Qt™ fait en sorte qu'une police Japonaise sera toujours substituée pour les caractères Japonais, même si la police que vous avez choisie ne les inclut pas. Vous pouvez par conséquent choisir n'importe quelle police dans le sélecteur et tout devrait s'afficher correctement.

## Le Manuel de Kiten



## Chapitre 5

# Remerciements et Licence

Kiten copyright 2001, 2002 Jason Katz-Brown

### DÉVELOPPEURS

- Jason Katz-Brown [jason@katzbrown.com](mailto:jason@katzbrown.com) - Auteur original.
- Neil Stevens [neil@qualityassistant.com](mailto:neil@qualityassistant.com) - Simplification du code, suggestions pour l'Interface Utilisateur.
- Jim Breen [jwb@csse.monash.edu.au](mailto:jwb@csse.monash.edu.au) - A écrit xjdic, dont Kiten emprunte du code, et le générateur de fichiers d'indices « xjdic ». Il est aussi l'auteur principal de Edict et de Kanjidic, dont Kiten dépend fortement.
- Paul Temple [paul.temple@gmx.net](mailto:paul.temple@gmx.net) - Port vers KConfig XT et correction de bogues.
- David Vignoni [david80v@tin.it](mailto:david80v@tin.it) - icône SVG.
- Joe Kerian [jkerian@gmail.com](mailto:jkerian@gmail.com) - Réécriture pour KDE 4.
- Eric Kjeldergaard [kjelderg@gmail.com](mailto:kjelderg@gmail.com) - Réécriture pour KDE 4.
- Daniel E. Moctezuma [democtezuma@gmail.com](mailto:democtezuma@gmail.com) - Améliorations du système de déinflexion, mises à jour des dictionnaires pour « EDICT » et « KANJIDIC », Interface Graphique Utilisateur, améliorations, navigateur « Kanji », corrections de bogues, polissage et simplification du code.

Documentation copyright 2002, Jason Katz-Brown

Documentation copyright 2012, Daniel E. Moctezuma

Traduction française par Simon Depiets [2df@tuxfamily.org](mailto:2df@tuxfamily.org), relecture par Ludovic Grossard [grossard@kde.org](mailto:grossard@kde.org).

Cette documentation est soumise aux termes de la [Licence de Documentation Libre GNU \(GNU Free Documentation License\)](#).

Ce programme est soumis aux termes de la [Licence Générale Publique GNU \(GNU General Public License\)](#).